31999R2157

L 264/21 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV 12.10.1999

NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ES) č. 2157/1999
z 23. septembra 1999
o práve Európskej centrálnej banky ukladať sankcie
(ECB/1999/4)

RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „zmluva“), najmä na jej článok 110 ods. 3, na štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút“), najmä na ich články 34.3 a 19.1 a na nariadenie Rady (ES) č. 2532/98 z 23. novembra 1998, ktoré sa týka práva Európskej centrálnej banky ukladať sankcie [1] (ďalej len „nariadenie Rady“) a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

keďže:

(1) podľa článku 34.3 štatútu v spojení s článkom 43.1 štatútu, odseku 8 Protokolu č. 25 o určitých ustanoveniach týkajúcich sa Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a odseku 2 Protokolu č. 26 o určitých ustanoveniach týkajúcich sa Dánska toto nariadenie nezúčastneným členským štátom neudeľuje žiadne práva a neukladá žiadne povinnosti,

(2) nariadenie Rady stanovilo hranice a podmienky, podľa ktorých je Európska centrálna banka (ECB) oprávnená ukladať pokuty alebo pravidelné pokutové platby podnikom, ktoré neplnia povinnosti podľa jej nariadení a rozhodnutí,

(3) článok 6 ods. 2 nariadenia Rady poskytuje ECB riadiace právo stanoviť konanie, v ktorom je možné ukladať sankcie v súlade s nariadením Rady,

(4) iné nariadenia Rady alebo ECB môžu upravovať určité sankcie pre jednotlivé oblasti a môžu sa odvolávať na toto nariadenie, pokiaľ ide o zásady a postupy týkajúce sa ukladania takých sankcií,

(5) v konaní s cieľom stanovenia zodpovedajúcej sankcie musí ECB zabezpečiť najširšie možné rešpektovanie práva na obranu tretích strán v súlade so všeobecnými právnymi zásadami a rozhodnutiami Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, najmä existujúcimi rozhodnutiami týkajúcimi sa právomoci Európskej komisie vyšetrovať v oblasti súťaže,

(6) výmene informácií v rámci Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) pri zisťovaní porušenia nariadení alebo rozhodnutí ECB nestoja v ceste žiadne právne prekážky,

(7) pri začatí priestupkového konania sa musí rešpektovať zásada *ne bis in idem*,

(8) pravidlá upravujúce právomoci ECB a príslušnej národnej centrálnej banky v rámci priestupkového konania musia zabezpečiť efektívne vykonanie dôkladného šetrenia údajného priestupku a pritom súčasne poskytnúť vysokú úroveň ochrany práva na obranu daného podniku a na zachovanie mlčanlivosti,

(9) na zabezpečenie efektívneho výkonu právomocí ECB a príslušnej národnej centrálnej banky sa v priebehu priestupkového konania môže vyžadovať pomoc úradov členských štátov,

(10) daný podnik má právo na vypočutie, a to po ukončení vyšetrovacieho štádia (ak také je) priestupkového konania a po obdržaní faktických výsledkov vyšetrovania a oznámení námietok,

(11) pre postupy v priestupkovom konaní platia zásady zachovania mlčanlivosti a utajenia; mlčanlivosť alebo utajenie neobmedzujú právo na obranu daného podniku,

(12) rozhodnutie o priestupku môže byť predmetom ďalšieho posúdenia radou ECB; keďže sa musia stanoviť procesné podmienky, za ktorých sa má ďalšie posúdenie vykonať,

(13) na podporu prehľadnosti a účinnosti práva ukladať sankcie sa ECB môže rozhodnúť uverejniť svoje konečné rozhodnutia týkajúce sa sankcií alebo akýchkoľvek informácií o nich; vzhľadom na osobitné vlastnosti peňažných trhov je uverejnenie rozhodnutia o uložení sankcie výnimočným opatrením, ktoré ECB použije až po riadnom zhodnotení okolností každého prípadu, pravdepodobného dopadu takého rozhodnutia na povesť daného podniku a oprávnených podnikateľských záujmov podniku; rozhodnutie o uverejnení musí rešpektovať zásadu rovnakého

[1] Ú. v. ES L 318, 27. 11. 1998, s. 4.

zaobchádzania a zaručiť rovnaké podmienky; v tomto zmysle sú pred prijatím rozhodnutia o uverejnení želateľné konzultácie s príslušnými dozornými úradmi; uverejnenie rozhodnutia o uložení sankcie v žiadnom prípade nesprístupní informácie dôverného rázu,

(14) rozhodnutie o uložení peňažnej platby sa vykoná v súlade s článkom 256 zmluvy; národné centrálne banky môžu byť oprávnené, aby prijali príslušné potrebné opatrenia,

(15) v záujme riadneho a účinného vybavovania je vhodné ustanoviť zjednodušené priestupkové konanie na potrestanie za menej významné priestupky,

(16) toto nariadenie sa použije pre prípady nesúladu predpokladaného v článku 7 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2531/98 z 23. novembra 1998 týkajúceho sa použitia minimálnych rezerv Európskou centrálnou bankou [1] (ďalej len nariadenie Rady o minimálnych rezervách) v rámci limitov a podmienok stanovených v rovnakom článku 7 ods. 2; osobitný charakter prípadov nedodržania povinných minimálnych rezerv, ako sú stanovené v článku 7 ods. 1 nariadenia Rady o minimálnych rezervách, oprávňuje na prijatie osobitného právneho režimu, ktorý upravuje náročný postup ukladania sankcií, pričom súčasne neporušuje právo na obranu daného podniku,

(17) pri vykonávaní právomocí stanovených v článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 *o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou* [2] ECB koná v súlade s nariadením Rady a týmto nariadením,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia pojem „príslušná národná centrálna banka“ znamená národnú centrálnu banku členského štátu, v ktorého súdnej právomoci sa údajný priestupok vyskytol. Ostatné použité pojmy majú rovnaký význam, ako je vymedzené v článku 1 nariadenia Rady.

Článok 2

Začatie priestupkového konania

1. Proti rovnakému podniku sa na základe rovnakých skutočností nezačne viac ako jedno priestupkové konanie. Vo Výkonnom výbore ECB alebo v príslušnej národnej centrálne banke sa neprijme žiadne rozhodnutie o tom, či sa má alebo nemá začať priestupkové konanie, pokým sa tieto navzájom neinformovali a neporadili.

2. Pred rozhodnutím začať s priestupkovým konaním môže ECB a/alebo príslušná národná centrálna banka vyžiadať od daného podniku akékoľvek informácie týkajúce sa údajného priestupku.

3. Výkonná Rada ECB alebo, podľa okolností, príslušná národná centrálna banka poskytne pri priestupkovom konaní na požiadanie pomoc a spoluprácu, najmä poskytnutím príslušných informácií.

4. Ak sa zúčastnené strany nedohodnú inak, dorozumievacím jazykom medzi ECB alebo, podľa okolností, príslušnou národnou centrálnou bankou a daným podnikom, je úradný jazyk Spoločenstva, ktorý je súčasne úradným jazykom (alebo jedným z úradných jazykov) členského štátu, v ktorého súdnej právomoci sa údajný priestupok vyskytol.

Článok 3

Právomoci ECB a príslušnej národnej centrálnej banky

1. Právomoci, ktoré sú nariadením rady udelené ECB a príslušnej národnej centrálnej banke s cieľom konania, zahŕňajú získanie všetkých informácií týkajúcich sa údajného priestupku, právo vyhľadávať informácie, a právo vykonať prehliadku bez predchádzajúceho oznámenia danému podniku.

2. Pracovníci ECB alebo príslušnej národnej centrálnej banky, podľa okolností, ktorí sú oprávnení, v súlade s príslušnými internými pravidlami, vyhľadávať informácie v zariadeniach daného podniku, vykonávajú svoje právomoci po predložení formálneho písomného oprávnenia vystaveného v súlade s príslušnými internými pravidlami.

3. v každej žiadosti na daný podnik na základe právomocí udelených ECB alebo príslušnej národnej centrálnej banke, podľa okolností, sa uvedie predmet a účel vyšetrovania.

Článok 4

Pomoc orgánov členských štátov

1. ECB alebo príslušná národná centrálna banka, podľa okolností, môže preventívne požiadať o pomoc orgány členských štátov.

2. Žiadny orgán členského štátu nemôže konať namiesto ECB alebo príslušnej národnej centrálnej banky, podľa okolností, ak ide o posúdenie potreby vyšetrovania.

[1] Ú. v. ES L 318, 27. 11. 1998, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 318, 27. 11. 1998, s. 8.

Článok 5

Oznámenie námietok

1. ECB alebo príslušná národná centrálna banka, podľa okolností, oznámi pred prijatím rozhodnutia o udelení sankcií danému podniku písomne faktické výsledky každého vykonaného šetrenia a námietky vznesené voči nemu.

2. ECB alebo príslušná národná centrálna banka, podľa okolností, po predložení oznámenia námietok stanoví časový limit, v rámci ktorého môže daný podnik písomne informovať ECB alebo príslušnú národnú centrálnu banku, podľa okolností, o svojom stanovisku k vzneseným námietkam; tým nie je dotknutá možnosť ústneho vypočutia, ak o to príslušný podnik požiada vo svojom písomnom vyjadrení. Tento časový limit je najmenej 30 pracovných dní a začne plynúť od doručenia oznámenia podľa odseku 1.

3. Po obdržaní odpovede od daného podniku ECB alebo, podľa okolností, príslušná národná centrálna banka rozhodne, či sa s cieľom objasnenia otvorených záležitostí vykoná ďalšie šetrenie. Dodatočné oznámenie námietok podľa odseku 1 sa zašle danému podniku, len ak výsledok ďalšieho šetrenia vykonaného ECB alebo, podľa okolností, príslušnou národnou centrálnou bankou, preukáže nové skutočnosti proti danému podniku alebo upraví dôkazy sporných priestupkov.

4. ECB sa vo svojom rozhodnutí o stanovení sankcie zaoberá len tými námietkami, ktoré boli oznámené spôsobom uvedeným v odseku 1 a v súvislosti s ktorými dostal daný podnik príležitosť oznámiť svoje stanovisko.

Článok 6

Práva a povinnosti daného podniku

1. Daný podnik spolupracuje s ECB alebo príslušnou národnou centrálnou bankou, podľa okolností, v štádiu vyšetrovania v rámci priestupkového konania. Daný podnik má právo predložiť dokumenty, účtovné knihy alebo záznamy, kópie alebo výňatky z nich a poskytnúť akékoľvek písomné alebo ústne vysvetlenia.

2. Ak daný podnik marí, nevyhovie alebo neplní povinnosti uložené ECB alebo príslušnou národnou centrálnou bankou, podľa okolností, pri výkone ich právomocí počas priestupkového konania, môže tým poskytnúť dostatočný dôvod na začatie priestupkového konania podľa podmienok nariadenia a na uloženie pravidelných pokutových platieb.

3. Daný podnik má počas priestupkového konania právo na právne zastúpenie.

4. Ak daný podnik obdržal oznámenie v súlade s článkom 5 ods. 1, má právo na prístup k dokumentom a iným materiálom vypracovaným ECB alebo príslušnou národnou centrálnou bankou, podľa okolností, ktoré slúžia ako dôkazy údajného priestupku.

5. Ak daný podnik vo svojich písomných pripomienkach požiada aj o ústne vypočutie, vykonajú ho v stanovenom dátume osoby, ktoré na tento účel vymenuje ECB alebo príslušná národná centrálna banka, podľa okolností. Ústne vypočutie sa vykoná v zariadeniach ECB alebo príslušnej národnej centrálnej banky, podľa okolností. Ústne vypočutie nie je verejné. Osoby sa vypočúvajú samostatne alebo za prítomnosti iných osôb vyzvaných k účasti. Daný podnik môže v primeranom rozsahu navrhnúť, aby ECB alebo príslušná národná centrálna banka, podľa okolností, vypočula osoby, ktoré môžu dosvedčiť čokoľvek z jeho písomných vyjadrení.

6. Podstatný obsah výpovedí každej vypočutej osoby sa zaznamená; príslušná osoba záznam prečíta a schváli výlučne len v súvislosti s jej výpoveďou.

7. Informácie a žiadosti o účasť na ústnom vypočutí ECB alebo príslušnej národnej centrálnej banky, podľa okolností, sa zašlú adresátom doporučene s potvrdením príjmu, alebo sa doručia osobne proti potvrdeniu.

Článok 7

Zachovanie mlčanlivosti v priestupkovom konaní

1. Priestupkové konanie sa riadi zásadou zachovania mlčanlivosti a služobného tajomstva.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 4, daný podnik nemá prístup k dokumentom alebo iným materiálom vo vlastníctve ECB alebo, podľa okolností, príslušnej národnej centrálnej banky, ktoré sa považujú za dôverné v súvislosti s tretími stranami, s ECB alebo, podľa okolností, s príslušnou národnou centrálnou bankou. Tieto zahŕňajú najmä dokumenty alebo iné materiály, ktoré obsahujú informácie týkajúce sa obchodných záujmov iných podnikov alebo interných dokumentov ECB, príslušnej národnej centrálnej banky, iných inštitúcií alebo orgánov Spoločenstva alebo iných národných centrálnych bánk ako zápisy, návrhy alebo iné pracovné materiály.

Článok 8

Preskúmanie rozhodnutia radou ECB

1. Rada ECB môže požiadať daný podnik, Výkonný výbor ECB alebo príslušnú národnú centrálnu banku, aby poskytli ďalšie informácie s cieľom preskúmania rozhodnutia Výkonného výboru ECB.

2. Riadiaca Rada ECB stanoví lehotu, v ktorej sa informácie poskytnú; táto lehota je najmenej 10 pracovných dní.

Článok 9

Výkon rozhodnutia

1. Ak je rozhodnutie o uložení sankcie konečné, Rada ECB sa môže po konzultácii s príslušnými národnými dozornými úradmi rozhodnúť, že rozhodnutie alebo súvisiace informácie uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Toto rozhodnutie o uverejnení musí zohľadniť oprávnený záujem daného podniku chrániť svoje obchodné záujmy a aj jednotlivé iné záujmy.

2. Rozhodnutie ECB stanoví spôsob, akým sa vykoná platba sankcie.

3. ECB môže požiadať národnú centrálnu banku členského štátu, v ktorého súdnej právomoci sa má sankcia vymáhať, aby prijala všetky opatrenia potrebné na tento účel.

4. Národné centrálne banky podávajú ECB správu o vymáhaní sankcie.

5. ECB uchováva všetky informácie relevantné pre stanovenie a vymáhanie sankcie v spise, ktorý sa zachová najmenej päť rokov od dátumu prijatia konečného rozhodnutia o uložení sankcie. Aby ECB splnila túto povinnosť, príslušná národná centrálna banka jej postúpi všetku pôvodnú dokumentáciu a materiály v jej vlastníctve, týkajúce sa priestupkového konania.

Článok 10

Zjednodušené priestupkové konanie pri menej významných priestupkoch

1. V prípade menšieho priestupku môže Výkonný výbor ECB rozhodnúť o použití zjednodušeného priestupkového konania. Sankcia, ktorá sa v tomto konaní uloží, neprekročí 25 000 EUR.

2. Zjednodušené priestupkové konanie zahrňuje nasledovné kroky:

a) Výkonný výbor ECB oznámi danému podniku údajný priestupok,

b) oznámenie obsahuje všetky skutočnosti, ktoré prestavujú dôkaz o údajnom priestupku a príslušnú sankciu,

c) oznámenie informuje daný podnik o skutočnosti, že sa použije zjednodušené priestupkové konanie a že má právo vzniesť proti nemu námietky do 10 pracovných dní od doručenia oznámenia, a

d) ak sa predloží pripomienka pred termínom stanoveným v písmene c) vyššie, považuje sa priestupkové konanie za začaté a časový limit 30 pracovných dní, v rámci ktorých je možné využiť právo na vypočutie, začne od uplynutia termínu stanoveného v písmene c) vyššie. Ak sa nepredloží žiadna námietka do termínu stanoveného v písmene c) vyššie, rozhodnutie Výkonného výboru ECB o uložení sankcie je konečné.

3. Tento článok platí bez toho, aby bolo dotknuté konanie v prípade nedodržania povinnej minimálnej rezervy, ako ustanovuje článok 11 tohto nariadenia.

Článok 11

Postup v prípade nedodržania povinnej minimálnej rezervy

1. V prípade nedodržania povinnej minimálnej rezervy podľa článku 7 ods. 1 nariadenia rady o minimálnych rezervách sa nepoužijú článok 2 ods. 1 a 3, články 3, 4 a 5 a článok 6, s výnimkou odseku 3 tohto nariadenia. Lehota predpokladaná v článku 8 ods. 2 sa skráti na päť pracovných dní.

2. Výkonný výbor ECB môže upresniť a uverejniť kritériá, v súlade s ktorými uplatní sankcie upravené v článku 7 ods. 1 nariadenia rady o minimálnych rezervách; kritériá môže uverejniť prostredníctvom oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

3. Pred uložením sankcie v súlade s článkom 7 ods. 1 nariadenia rady o minimálnych rezervách oznámi Výkonný výbor ECB alebo – v jeho mene – príslušná národná centrálna banka danému podniku údajné nedodržanie a príslušnú sankciu. Oznámenie obsahuje všetky príslušné skutočnosti o údajnom nedodržaní a tiež informuje daný podnik, že ak nepredloží pripomienky, sankcia sa považuje za uloženú rozhodnutím Výkonného výboru ECB.

4. Po doručení oznámenia má daný podnik lehotu päť pracovných dní na to, aby:

— uznal údajné nedodržanie a súhlasil s platbou stanovenej sankcie, čím sa považuje priestupkové konanie za skončené,

alebo

— predložil písomné informácie, vysvetlenia alebo námietky, ktoré sa môžu považovať za relevantné pre rozhodnutie o tom, či sankciu uložiť alebo neuložiť. Daný podnik môže ako dôkaz svojej odpovede pripojiť aj relevantné dokumenty. Príslušná národná centrálna banka postúpi spis bez zbytočného odkladu Výkonnému výboru ECB, ktorý potom rozhodne, či sankciu uloží, alebo nie.

5. Ak daný podnik nepredloží žiadne písomné námietky v rámci stanoveného časového limitu, sankcia sa považuje za uloženú rozhodnutím Výkonného výboru ECB. Potom, ako sa rozhodnutie stalo konečným v súlade s ustanoveniami nariadenia rady, sa daný podnik zaťaží čiastkou sankcie, určenou v oznámení.

6. Ak nastane situácia predpokladaná v odseku 4 prvý pododsek a v odseku 5, ECB alebo príslušná národná centrálna banka v mene ECB, podľa okolností, zašle písomné oznámenie príslušným dozorným úradom.

Článok 12

Časové limity

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 nariadenia rady, začnú plynúť časové limity stanovené v tomto nariadení od dňa nasledujúceho po doručení oznámenia alebo jeho osobnom doručení. Všetky oznámenia od daného podniku musí adresát dostať alebo mu musia byť zaslané doporučene pred uplynutím príslušného časového limitu.

2. Ak by časový limit uplynul v sobotu, nedeľu alebo v štátny sviatok, predĺži sa do konca nasledujúceho pracovného dňa.

3. Na účely tohto nariadenia sa za platné štátne sviatky ECB považujú sviatky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu, pričom štátne sviatky platné pre príslušnú národnú centrálnu banku sú sviatky stanovené zákonom na území príslušného členského štátu, v ktorom má daný podnik svoje sídlo. Pojem „pracovný deň" sa vykladá v súlade s jeho obsahom. ECB bude podľa potreby aktualizovať prílohu tohto nariadenia.

Vo Frankfurte nad Mohanom 23. septembra 1999.

Za radu ECB

predseda

Willem F. DUISENBERG

PRÍLOHA (indikatívna)

Zoznam štátnych sviatkov (podľa odseku 3 článku 12)

ECB dodržiava nasledovné štátne sviatky:	
Nový rok	1. január
Fašiangový utorok (poldeň)	pohyblivý dátum
Veľký piatok	pohyblivý dátum
Veľkonočný pondelok	pohyblivý dátum
Deň práce	1. máj
Výročie Deklarácie Roberta Schumana	9. máj
Deň Nanebovstúpenia	pohyblivý dátum
Svätodušný pondelok	pohyblivý dátum
Sviatok Božieho tela	pohyblivý dátum
Deň zjednotenia Nemecka	3. október
Deň pamiatky zosnulých	1. november
Štedrý večer	24. december
1. sviatok vianočný	25. december
2. sviatok vianočný	26. december
Silvester	31. december